

2021年吉林省政府工作报告名词翻译规范

序列	名 词	解 释	朝鲜语翻译规范
1	“一主、六双”产业空间布局	“一主”：突出“长春经济圈”的辐射带动作用，把长春打造成“东北亚区域性中心城市”。“六双”：一是打造“双廊”，即环长春四辽吉松工业走廊、长辽梅通白敦医药健康产业走廊。二是打造“双带”，即沿边开发开放经济带、沿中蒙俄开发开放经济带。三是打造“双线”，即东部避暑冰雪生态旅游大环线、西部河湖草原湿地旅游大环线。四是打造“双通道”，即长白通（丹）大通道、长吉珲大通道。五是打造“双基地”，即长春国家级创新创业基地、白城国家级高载能高技术基地。六是推动“双协同”，即长春吉林一体化协同发展、长春四平一体化协同发展。	‘한개 중심, 6개 이중’ 산업공간 배치
2	“三保一统筹”	2020年2月，省委召开常委会议暨省新冠肺炎疫情防控工作领导小组第八次会议，强调要加强“三保一统筹”，即：保防控、保民生、保安全，统筹抓好疫情防控和经济社会发展各方面工作。	‘세가지 보장, 한가지 통괄’
3	“六个必须”	2020年2月，省新冠肺炎疫情防控工作领导小组第九次会议强调，按照“六个必须”要求做好集中隔离，即：密切接触者必须隔离，隔离点设立必须科学，管理运行模式必须完善，保障措施必须到位，隔离责任必须强化，工作落实必须精准。	‘6가지 반드시’
4	稳增长“34条”	2020年2月，在做好疫情防控工作的前提下，为支持和组织推动各类企业复工复产，保障生产生活平稳有序，省政府印发《关于进一步支持打好新型冠状病毒感染的肺炎疫情防控阻击战的若干措施的通知》，在特事特办优化审批、全力保障生活物资供应、加大财税金融及医保支持力度、精准帮扶企业、做好民生兜底工作、强化防疫科研支撑和统筹做好当前经济工作等七个方面提出34项具体措施，简称稳增长“34条”。	안정적 성장조치 ‘34가지’
5	稳增长“60条”	2020年5月，为统筹抓好“六稳”“六保”工作，持续推动全省经济持续复苏，省政府办公厅印发《关于推动当前经济稳定运行若干措施的通知》，在释放消费活力、稳工业保企业、抓合作促招商、扩大有效投资、农业工作、抢抓政策机遇和狠抓落实等七个方面提出60项具体措施，简称稳增长“60条”。	안정적 성장조치 ‘60가지’
6	“五项攻坚”行动	2019年11月，为奋力冲刺年度既定发展目标、实现2020年良好开局，省政府办公厅印发《“五项攻坚”行动方案》，即：开展全省工业服务专项攻坚行动、消费供给专项攻坚行动、投资增长专项攻坚行动、招商引资专项攻坚行动、营商环境建设专项攻坚行动。	‘5가지 공략’ 행동

2021年吉林省政府工作报告名词翻译规范

序 列	名 词	解 释	朝鲜语翻译规范
7	“十个聚力”	2020年4月，省政府召开全省经济运行视频调度会暨安全生产、草地贪夜蛾防控工作部署会，要求攻坚决战二季度，做好十个方面工作，概括为“十个聚力”：一是聚力复工复产达产，全面恢复正常经济社会秩序；二是聚力产业转型升级，深入推进工业服务攻坚；三是聚力释放消费潜力，加快推进消费提质扩容；四是聚力扩大有效投资，加大项目谋划建设力度；五是聚力招商引资，不断改善营商环境；六是聚力三大攻坚战，切实提升全面小康成色；七是聚力“双创”“双引”，切实增强发展内生动力；八是聚力保障粮食安全，不误农时抓好农业生产；九是聚力保障改善民生，进一步兜牢底线；十是聚力加强安全生产，坚决遏制重特重大事故发生。	‘10가지 전력추진’
8	“双创”“双引”	“双创”是指大众创业、万众创新。2015年，国务院和省政府分别出台政策，正式推进“双创”工作。2018年9月，国务院出台《关于推动创新创业高质量发展打造“双创”升级版的意见》，对“双创”工作提出更高要求。2019年1月，省政府印发《关于推动创新创业高质量发展打造“双创”升级版的实施意见》，明确我省“双创”高质量发展的具体举措。 双引”是“引进企业、引进人才”的简称。我省2020年政府工作报告提出，要以引进企业带动引进人才。	‘창업혁신’, ‘기업,인재유치’
9	“六稳”	“六稳”是指稳就业、稳金融、稳外贸、稳外资、稳投资、稳预期。2018年7月，中共中央政治局召开会议，提出要做好“六稳”工作。同年底，我省制定出台《关于落实中央“六稳”要求推动经济稳增长的若干措施》，明确推进“六稳”工作的主要任务和举措。	‘6가지 안정’
10	“六保”	“六保”是指保居民就业、保基本民生、保市场主体、保粮食能源安全、保产业链供应链稳定、保基层运转。2020年4月17日中共中央政治局会议作出此部署。2020年6月，省委、省政府制定《关于落实“六保”任务的实施意见》，明确具体落实要求和举措。	‘6가지 보장’
11	“六个回归”	“六个回归”是“排产回归、产能回归、配套回归、结算回归、人才回归、创新回归”的简称，是我省促进产业集群集聚、构筑现代产业体系的重要举措，主要是对汽车产业发展的要求，也是对各行业领域发展的要求。	‘6가지 회귀’

2021年吉林省政府工作报告名词翻译规范

序 列	名 词	解 释	朝鲜语翻译规范
12	“三早”	“三早”是春季项目“早落地、早开工、早见效”行动的简称，是我省推动项目尽早开工的一项重要举措。从2016年开始，每年4月中下旬，省委、省政府组织各地集中开工一批项目，省领导实地督导，推动各地抢先抓早，迅速掀起项目建设热潮。	‘세가지 조기 조치(조기착지, 조기 착공, 조기득효)’
13	新基建“761”工程	2020年4月，省政府印发《吉林省新基建“761”工程实施方案》，要求加快推进5G基础设施、特高压、城际高速铁路和城际轨道交通、新能源汽车充电桩、大数据中心、人工智能和工业互联网“7大新型基础设施”建设，全面提升智能信息网、路网、水网、电网、油气网、市政基础设施网“6网”，着力补强社会事业“1短板”。2020年开始实施，“十四五”期间完成。	신형기초시설건설 ‘761’ 공정
14	“服务企业周” “万人助万企”	“服务企业周”是以打造最优营商环境、弘扬优秀企业家精神、激发企业振兴主体作用为主旨的一项活动，从2020年开始，每年选择一周的时间，由省委、省政府组织，各市（州）、县（市）党委、政府和各部门共同参与，期间各部门开展的各项服务工作贯穿全年。 “万人助万企”是“万名机关干部助力万户企业发展服务行动”的简称。2019年7月，省政府印发《“万名机关干部助力万户企业发展服务行动”实施方案》，明确从2019年7月到2020年12月底，组织万名机关干部走进万户企业，帮助企业解决难题，助力企业发展。	‘기업봉사주’ ‘만인 만기업 돕기’
15	支持服务业“30条”	为有效应对疫情影响、加快服务业复苏发展，2020年3月，省委办公厅、省政府办公厅印发《关于应对疫情影响支持服务业健康发展的若干政策举措》，围绕推动企业复工复产、减税降费、加大财政金融支持力度、支持发展新消费新业态、优化服务等5个方面出台了30条政策举措，简称支持服务业“30条”。	서비스업 지원조치 ‘30가지’
16	促消费“14条”	为深入实施扩大内需战略、进一步释放消费潜力，2020年6月，省政府办公厅印发《关于新一轮促消费扩内需若干政策举措的通知》，围绕促进重点商品和服务消费、打造促消费平台载体、强化促消费支撑条件、推动服务业改革开放发展、充分体现促消费成效等5个方面出台了14条政策举措，简称促消费“14条”。	소비촉진조치 ‘14가지’

2021年吉林省政府工作报告名词翻译规范

序 列	名 词	解 释	朝鲜语翻译规范
17	“三个一万人”	2019年底，为精准助推剩余贫困人口脱贫、强化监测帮扶防止返贫，我省将未脱贫人口10063人、边缘易致贫人口13603人、脱贫不稳定人口10325人统筹起来(简称“三个一万人”)，全面落实“滴灌式”投入、“菜单式”帮扶、产业就业和综合保障“两端”发力等举措，使政策更加聚焦、资源更加聚集、帮扶更加聚力。到2020年底，未脱贫人口已如期全部脱贫，两类监测对象已全部消除返贫致贫风险。	‘세 부류 만명’
18	国家考核断面劣V类水体	根据我国《地表水环境质量标准》，地表水环境质量分为五个类别水域功能标准，低于V类水体污染物目标限制的水体称为丧失水体使用功能的劣V类水体。断面是为了解特定污染源对水体的影响而设置的采样地点(断面)。2015年，环境保护部与我省签订《吉林省水污染防治目标责任书》，确定刘珍屯等48个断面为国家考核断面。	국가검정구간 5류 이하 저질수
19	“吉林一号”一箭九星	2020年9月15日9时23分，由长光卫星技术有限公司自主研发的“吉林一号”高分03系列9颗卫星利用长征十一号运载火箭在我国黄海海域发射成功，是我国首次海上以“一箭九星”的方式发射卫星，创造了我国航天发射新纪录。此次发射的“吉林一号”高分03系列卫星，包括3颗视频卫星和6颗推扫卫星。截至目前，“吉林一号”星座已实现25颗在轨运行，形成对全球同一区域每天最多9次重访能力。	‘길림1호’ ‘1로켓 9위성’방식
20	科技“小巨人”企业	科技“小巨人”企业是指具有自主创新能力或科技成果转化能力，能够不断推出适销对路的新产品，拥有自主知识产权、产品附加值较高、营利能力强，具备成长为行业领军企业潜力的优秀科技型中小企业。2017年6月，我省出台《吉林省科技小巨人企业扶持管理办法》。截至2020年底，省科技厅会同省工信厅、省财政厅分四批累计认定扶持科技“小巨人”企业1049户。	과학기술 ‘소거인’ 기업
21	“吉林省企业家日”	为进一步鼓励企业家干事创业、开拓创新，营造尊重企业家、爱护企业家、支持企业家的良好氛围，2020年3月，省政府提出议案、省十三届人大常委会第二十次会议审议决定，将11月1日设立为“吉林省企业家日”。	‘길림성 기업가의 날’
22	中韩(长春)国际合作示范区	2020年4月，《中韩(长春)国际合作示范区总体方案》获国务院批复。示范区选址在长春市区东北部，近期开发面积约36平方公里，远期开发总面积约210平方公里，与韩方重点开展产业链协同合作、开放合作平台载体建设等，打造吉林省乃至东北地区振兴发展新引擎、东北亚区域经济合作引领区、中韩全方位宽领域合作先行区。	중한(장춘)국제합작시범구

2021年吉林省政府工作报告名词翻译规范

序 列	名 词	解 释	朝鲜语翻译规范
23	长春临空经济示范区	2020年7月，国家发展改革委、中国民航局批准设立长春临空经济示范区。示范区规划面积913平方公里，战略定位是构建以航空运输业、先进制造业和现代服务业为主的临空产业体系，提升区域性航空枢纽地位，建设重点面向东北亚的开放合作高地，支撑长春东北亚区域性中心城市建设、带动全省全面开放。	장춘공항권경제시범구
24	“梨树模式”	“梨树模式”全称是保护性耕作“梨树模式”，就是在我省梨树县率先开展的，以秸秆覆盖免耕播种为核心，以先进适用全程机械化装备为支撑，最大限度减少土壤扰动，促进节本增效、粮食稳产丰产的现代耕作方式，被国家黑土地保护性耕作行动计划确定为主要技术类型。	‘리수모식’
25	“秸秆变肉”工程	“秸秆变肉”工程是秸秆饲料化利用的重要行动，目的是有效利用秸秆、解决露天焚烧污染环境问题，推动肉牛等草食畜牧业发展、促进农民增收、助推乡村振兴。2020年10月，省政府办公厅印发《吉林省“秸秆变肉”工程实施方案》，提出力争到2025年全省饲料化利用秸秆占总量的60%左右等目标任务。	‘짚사료(화)’ 프로젝트
26	“文养结合”幸福养老新模式	“文养结合”幸福养老新模式是推动精神文化资源与养老资源有机结合的养老模式，旨在提升老年人的幸福指数。2019年7月，省民政厅会同18个省直相关部门印发《关于推动“文养结合”工作的指导意见》，部署推进老年大学、老年课堂、南北互动式旅居养老等措施。	‘문화와 양로 자원 결합’의 행복양로 새 모식
27	“五化”“赛马”机制	“五化”是“清单化、图表化、手册化、模板化、机制化”的简称，是加强和改进政府及部门工作方法、推动重大决策部署和重要工作落实、提高工作效率的工作机制。为展示各地、各部门发展成效，使绩效直观化、图表化，我省建立经济运行“赛马”竞争机制，对各地区、各行业主要指标及重点任务完成情况进行排序，用不同颜色标注进展成效，形成全省经济发展展示图，制作成电视片，在省委、省政府重点工作调度交流会上展示，在全省营造比学赶超、争先创优的浓厚氛围。	정부사업의 실무‘5화’ 및 효율 ‘경마’ 기제
28	“一村一名大学生村医计划”	“一村一名大学生村医计划”将利用五年左右时间，通过订单定向培养、学历教育等方式，逐步改善全省村医队伍的学历结构，一个行政村至少配备一名具有大专以上学历的村医，有效提升村医的诊疗服务能力，探索建立县乡村上下贯通的职业发展机制，更好地满足农村居民看病就医需求。	‘1촌1명 대학생 의사’계획

2021年吉林省政府工作报告名词翻译规范

序列	名 词	解 释	朝鲜语翻译规范
29	“从0到1”基础研究	“从0到1”基础研究，是指基础研究从无到有取得重大开创性原始创新成果过程。2020年9月11日，习近平总书记在科学家座谈会上指出，我们必须走出适合国情的创新路子，特别是要把原始创新能力提升摆在更加突出的位置，努力实现更多“从0到1”的突破。2020年11月，省科技厅会同省发改委、省教育厅、中科院长春分院出台《关于〈加强“从0到1”基础研究工作方案〉的落实意见》，并在省自然科学基金中设立鼓励原始创新的基础研究自由探索重点项目。	‘0에서 1로’의 기초연구
30	“环吉大双创生态圈”	“环吉大双创生态圈”是指围绕吉林大学本部校区，整体规划10平方公里，按照“一核N点”布局，建设创新生态一流的“科教创产服”协同创新示范区。其中，“一核”是以海容广场为中心建设海容荟双创小镇。“N点”主要包括华为研究院鲲鹏信创创新中心、海尔海创汇智能制造创新中心等载体。目前，已于2020年10月份启动海容荟双创小镇建设等。	환길림대학 창업혁신생태권
31	“百千万”工程	《中共吉林省委关于制定吉林省国民经济和社会发展第十四个五年规划和二〇三五年远景目标的建议》提出，构建现代产业新格局，利用五至十年时间，推动汽车产业产值突破万亿级规模、农业及农产品加工产业产值接近万亿级规模、旅游产业总收入达到万亿级规模，进一步壮大石油化工、医药健康、冶金建材、电子信息、装备制造、轻工纺织等千亿级规模优势产业，推动传统产业高端化、智能化、绿色化，大力发展战略性新兴产业和现代服务业，培育壮大一批百亿级规模的重点企业，加快产业融合发展步伐，构建多点支撑、多业并举、多元发展的产业新格局，概括为“百千万”工程。	‘백천만’공정
32	一汽奥迪新能源汽车项目	2021年1月18日，中国一汽集团、德国奥迪公司、长春市政府签署三方协议，宣布一汽奥迪新能源汽车项目落位长春市。项目规划引入PPE高端纯电动车平台，主要产品为奥迪品牌纯电动汽车及配套零部件，首个工厂计划投资超过300亿元，首款车型将于2024年在长春市投产。	제일자동차 아우디신동력차 프로젝트
33	“牵手冬奥·筑梦冰雪”主题年活动	2020年12月，第五届吉林国际冰雪产业博览会期间，我省与北京冬奥组委达成共识，从2020年12月到2021年12月，在全省范围内开展“牵手冬奥·筑梦冰雪”主题年活动，将进行一系列冬奥主题节事活动，做强冰雪体验，厚植冰雪群众基础，扩大吉林冰雪影响力，为冬奥助力添彩。	‘동계올림픽·빙설우의 꿈’ 주제년활동

2021年吉林省政府工作报告名词翻译规范

序 列	名 词	解 释	朝鲜语翻译规范
34	服务业“双十”行动	2020年9月，省政府办公厅印发《关于推动服务业加快发展的实施方案》，提出加快推动服务业恢复增长十项行动和着力推动服务业转型提质十项行动，简称服务业“双十”行动。恢复增长十项行动包括保市场主体行动、促商贸增长行动、旅游业加快复苏行动、投资早见效行动、繁荣市场行动、直播带货行动、会展带动行动、在地回归行动、稳外贸行动、宣传引导行动；转型提质十项行动包括冰雪旅游壮大行动、“避暑+”拓展行动、线上消费创新行动、“智能+”推广行动、物流保障行动、文化融合行动、金融业跃升行动、质量强业行动、改革深化行动、设施提升行动。	서비스업 ‘쌍십’ 행동
35	“中国蛋谷”	“中国蛋谷”是指依托东辽县国家现代农业产业园，打造以“蛋”为元素的食物、生物制品、大数据集聚中心，成为世界禽蛋产业“硅谷”。	중국가금알 산업단지
36	现代农业“三大体系”	习近平总书记在参加十二届全国人大三次会议吉林代表团审议时指出，要加快推进现代农业建设，在一些地区率先实现农业现代化，突出抓好加快建设现代农业产业体系、现代农业生产体系、现代农业经营体系3个重点。	현대농업의 ‘3대체계’
37	科技特派员制度	2019年10月，习近平总书记对科技特派员制度推行20周年作出重要指示，对科技特派员制度予以肯定，强调要坚持把科技特派员制度作为科技创新人才服务乡村振兴的重要工作进一步抓实抓好。科技特派员制度于1999年由福建省南平市率先推出，并很快辐射推广到全国，主要是引导各类科技创新创业人才和单位整合科技、信息、资金、管理等现代生产要素，深入农村基层一线开展科技创业和服务，与农民建立“风险共担、利益共享”共同体，推动农村创新创业深入开展。	과학기술특파원제도
38	“吉农金服”	“吉农金服”是吉林省农村金融综合服务股份有限公司的简称，隶属于吉林省金融控股集团，于2016年7月设立，主要承担农村金融综合改革试验任务，探索农村数字普惠金融的发展模式。目前已建立3079个村级服务站。	‘길농금융’ 서비스
39	“千万工程”	在实施乡村振兴战略中，我省学习借鉴浙江省的经验，组织实施“千村示范、万村整治”工程，简称“千万工程”。千村示范是择优选择1000个中心村庄，着力在发展现代农业、提高农民组织化程度、建设农村新社区、建立农民增收长效机制等方面加快发展，发挥示范带动作用。万村整治是实施农村人居环境整治提升五年行动，全面提升乡村建设水平。	농촌건설의 ‘천만프로젝트’

2021年吉林省政府工作报告名词翻译规范

序 列	名 词	解 释	朝鲜语翻译规范
40	乡村建设行动	《中共中央关于制定国民经济和社会发展第十四个五年规划和二〇三五年远景目标的建议》中提出乡村建设行动，主要任务是强化县城综合服务能力，把乡镇建成服务农民的区域中心；统筹县域城镇和村庄规划建设，保护传统村落和乡村风貌；完善乡村水、电、路、气、通信、广播电视、物流等基础设施，提升农房建设质量；因地制宜推进农村改厕、生活垃圾处理和污水治理，实施河湖水系综合整治，改善农村人居环境；提高农民科技文化素质，推动乡村人才振兴，等等。	향촌건설 행동
41	“两新一重”	2020年国务院政府工作报告提出，重点支持既促消费惠民生又调结构增后劲的“两新一重”建设，主要是：加强新型基础设施、新型城镇化和交通、水利等重大工程建设。	‘량신일중’
42	城市智能体	城市智能体是依托云、AI等多技术协同创新，推动互联网、大数据、物联网、人工智能在政务服务、安全生产、产业发展等领域的具体应用，打造一批智慧工厂、智慧农场、智慧牧场、智慧景区，构建起具备智能交互、智能中枢以及智能应用的城市智能协同系统。	도시 지능체
43	城市更新行动	《中共中央关于制定国民经济和社会发展第十四个五年规划和二〇三五年远景目标的建议》中提出城市更新行动，主要是指在城镇化发展接近成熟期时，通过维护整建拆除、完善公共资源等合理的“新陈代谢”方式，对城市空间资源重新调整配置，使之更好满足人民的期望和需求、更好适应经济社会发展实际；将重点开展市容市貌环境专项整治、推进市政基础设施补短板、强化城市风貌管理等。	도시갱신 행동
44	吉林“陆上三峡”工程	吉林“陆上三峡”工程是发挥白城、松原等地风光资源丰富优势，发展风电、光伏发电，建设三个千万千瓦级新能源生产基地，即省内消纳基地、外送基地、制氢基地，把我省西部地区打造成国家级新能源生产基地，力争到“十四五”末风电、光伏发电装机规模达到3000万千瓦，超过长江三峡水电站装机规模。	길림‘륙상삼협’공정
45	中国北方氢谷	中国北方氢谷是指白城市依托清洁能源富集、电力富余优势打造的能源产业发展格局，以新能源电解水制氢为主要技术路线，构建制氢、储氢、运氢、用氢和氢能装备、氢燃料电池及整车产业发展全产业链。	중국북방 수소산업단지

2021年吉林省政府工作报告名词翻译规范

序列	名 词	解 释	朝鲜语翻译规范
46	中国北方云谷	中国北方云谷是指白城市以联通北方云计算中心为主体，以白城工业园区数据灾备基地和经济开发区数据产业基地为两翼，打造的“一体两翼”数字产业发展格局，立足吉林、辐射东北、服务全国、面向东北亚，提供全方位数据处理、存储和灾备服务。	중국북방 클라우드 밸리
47	“全国一张清单”管理模式	“全国一张清单”管理模式是指按照国家要求需要用负面清单管理模式出台相关措施的，应纳入全国统一的市场准入负面清单；各地区、各部门不得自行发布市场准入性质的负面清单，确保市场准入负面清单制度的统一性、严肃性和权威性。	‘전국통일목록’식 관리모식
48	“无废城市”	“无废城市”是以创新、协调、绿色、开放、共享的新发展理念为引领，通过推动形成绿色发展方式和生活方式，持续推进固体废物源头减量和资源化利用，最大限度减少填埋量，将固体废物环境影响降至最低的城市发展模式。	무고체폐기물도시
49	十年绿美吉林行动	我省将编制《吉林省十年林草生态保护修复总体规划（2021-2030年）》，继续开展大规模国土绿化行动，简称十年绿美吉林行动。初步规划分为近期、远期两个阶段，近期从2021年至2025年，主要完成森林修复1000万亩以上、森林蓄积量达到11.02亿立方米等目标；远期从2026年至2030年，主要完成森林修复1000万亩以上、森林蓄积量达到11.41亿立方米等目标。	길림록화미화10년행동
50	吉林万里绿水长廊	为推进美丽吉林建设，我省将以吉林江河湖库为纽带，以水域岸线为载体，以保护水资源、强化水安全、改善水环境、守护水岸线、修复水生态、弘扬水文化、做强水经济为主要任务，按照城市型、乡村性、原真型三种类型，着力优化河湖水系的生态、生活、生产空间格局，推进河湖水系实现由净到清、再到美的跃升，将全省河湖打造成润泽吉林大地的花园水脉、历史文脉、振兴命脉，概括为吉林万里绿水长廊。	길림만리록수회랑
51	“三线一单”生态环境分区管控	三线一单”生态环境分区管控是根据生态环境功能、自然资源禀赋和经济社会发展实际将行政区域划分为若干管控单元，把生态保护红线、环境质量底线、资源利用上线的管控要求以生态环境准入清单方式逐个落到各管控单元，形成分区管控体系。	‘3선 1목록’에 의한 구역별 생태환경관리통제
52	河湖“清四乱”	2018年以来，我省全面摸排和清理整治省内所有河湖管理范围内“乱占、乱采、乱堆、乱建”突出问题，简称河湖“清四乱”。2020年8月，省河长办印发《关于常态化规范化开展河湖“清四乱”的意见》，清理工作向农村河湖和中小河流延伸。	강, 호수 ‘4가지 정돈’

2021年吉林省政府工作报告名词翻译规范

序 列	名 词	解 释	朝鲜语翻译规范
53	“双高计划”	“双高计划”是吉林省特色高水平（中）高职院校和特色高水平专业（群）建设计划的简称。2019年8月，我省出台《吉林省职业教育服务“全面振兴全方位振兴”改革实施方案》，明确到2022年，建设8所吉林省特色高水平高等职业院校和130个特色高水平高职专业（群），建设40所特色高水平中等职业学校和150个特色高水平中职专业（群）。	직업교육에서의 ‘고수준 특색 학교, 고수준 특색 전공’ 건설계획
54	新工科、新农科、新医科、新文科	新工科建设是应对新一轮科技革命与产业变革、持续深化工程教育改革等重大行动计划，省教育厅自2017年起持续开展新工科研究与实践项目申报工作。新农科建设是围绕乡村振兴战略和生态文明建设，适应新技术、新产业、新业态发展需要，推进涉农专业在课程体系、实践教学等方面的改革。2020年6月，省委办公厅、省政府办公厅印发《关于加强新农科建设的意见》，明确到2022年初步建立我省推动新农科建设的体制机制框架等目标和任务。新医科建设是医学教育模式从“生物医学科学为主要支撑”向以“医文、医工、医理等交叉学科支撑”的转变。我省正在研究起草《关于加快医学教育创新发展的实施方案》。新文科建设是指推动哲学社会科学教育与新一轮科技革命和产业变革交叉融合，培养新时代文科人才。2020年11月，教育部发布《新文科建设宣言》，对新文科建设作出安排。	신공과, 신농과, 신의과, 신문과
55	职普融通	职普融通又称普职融通，是中等职业教育与普通高中教育合作的一种崭新的人才培养模式。2019年6月，国务院办公厅印发《关于新时代推进普通高中育人方式改革的指导意见》，鼓励普通高中与中等职业学校课程互选、学分互认、资源互通，促进普职融通。《中共中央关于制定国民经济和社会发展第十四个五年规划和二〇三五年远景目标的建议》提出，要深化职普融通。	중등직업교육과 일반고등학교의 융합
56	吴亚琴 “六治”工作法	长春市宽城区团山街道长山花园社区党委书记吴亚琴，总结形成了社区“六治”工作法，为社区治理开拓了新路子。一是突出政治引领，依托基层党建抓社区治理；二是突出居民自治，实现“为民做主”到“由民做主”的转变；三是突出服务善治，打造高效便捷的服务供给体系；四是突出社会共治，构建“共建共治共享”的工作格局；五是突出平安法治，着力营造平安和谐的生活环境；六是突出文化德治，弘扬向上向善精神汇聚发展力量。	오아금식 ‘6치’ 사업법

2021年吉林省政府工作报告名词翻译规范

序列	名 词	解 释	朝鲜语翻译规范
57	“一精准三确保”	2020年12月28日，省新冠肺炎疫情防控工作领导小组会议召开，强调要切实做到在精准防控上下功夫，确保疫情防控有效，确保经济健康发展，确保社会大局稳定，简称“一精准三确保”。	‘한가지 정밀, 세가지 확보’
58	府院联动机制	府院联动机制是指省政府与省法院联合建立、覆盖全省各层级的联动工作机制，主要在法治政府建设、破产案件处置、营商法治环境、行政案件执行、社会治理体系等方面发挥联动作用。2020年1月，省政府与省法院联合印发《关于建立府院联动机制的意见》，并于3月12日和8月21日两次召开府院联动专题会议，聚焦重大案件协调、重大改革推进、重大矛盾化解、重大项目建设、重大风险防控，进行了具体磋商和推进。	정부법원연동기제
59	“八五”普法规划	“八五”普法规划是“在全体公民中开展法治宣传教育的第八个五年规划（2021-2025年）”的简称，旨在提高全体公民的法治素养，推动全社会树立法治意识，营造良好的法治环境。	‘8차 5개년’법률보급계획